

Great Seto Bridge  
瀬戸大橋



Photo provided by the Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Ltd.  
照片由本州四國聯絡高速道路株式會社提供



Akashi Kaikyo Bridge  
明石海峡大橋

Photo provided by the Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Ltd.  
照片由本州四國聯絡高速道路株式會社提供

Kurushima Kaikyo Bridge  
來島海峡大橋



Photo provided by the Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Ltd.  
照片由本州四國聯絡高速道路株式會社提供

●Tokyo Reservations Center 東京預約中心 Phone: 03 (6858) 5509

Level 22, NBF Hibiya Building, 1-1-7 Uchisaiwaicho, Chiyoda-ku, Tokyo  
東京都千代田區內幸町1丁目1-7 NBF日比谷大樓22樓

●Kansai Reservations Center 關西預約中心 Phone: 06 (6345) 3491

Level 23, Osaka Station 3 Building, 1-1-3-2300 Umeda, Kita-ku, Osaka-shi  
大阪市北區梅田1丁目1-3-2300 大阪站前第3大樓23樓

●Nagoya Reservations Center 名古屋預約中心 Phone: 052 (565) 0226

Level 1, Nagoya Dia Building, 3-16-22 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya-shi  
名古屋市中村區名站3丁目16-22 名古屋鑽石大樓1樓

●Kitakyushu Shinmoji Reservations Center 北九州新門司預約中心 Phone: 093 (481) 6886

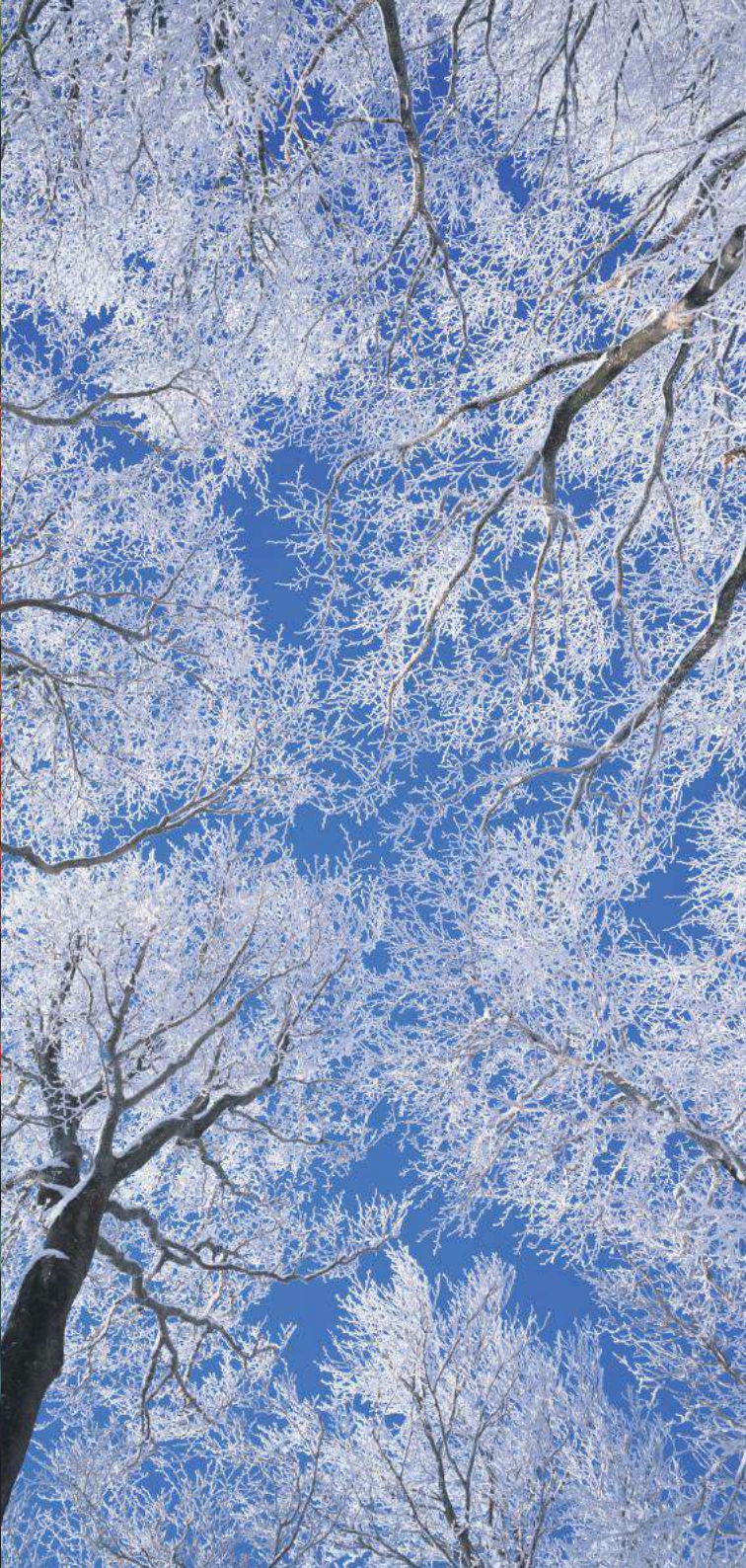
1-1 Shinmojikita, Moji-ku, Kitakyushu-shi  
北九州市門司區新門司北1丁目1番

# Guide book

English / 正體中文



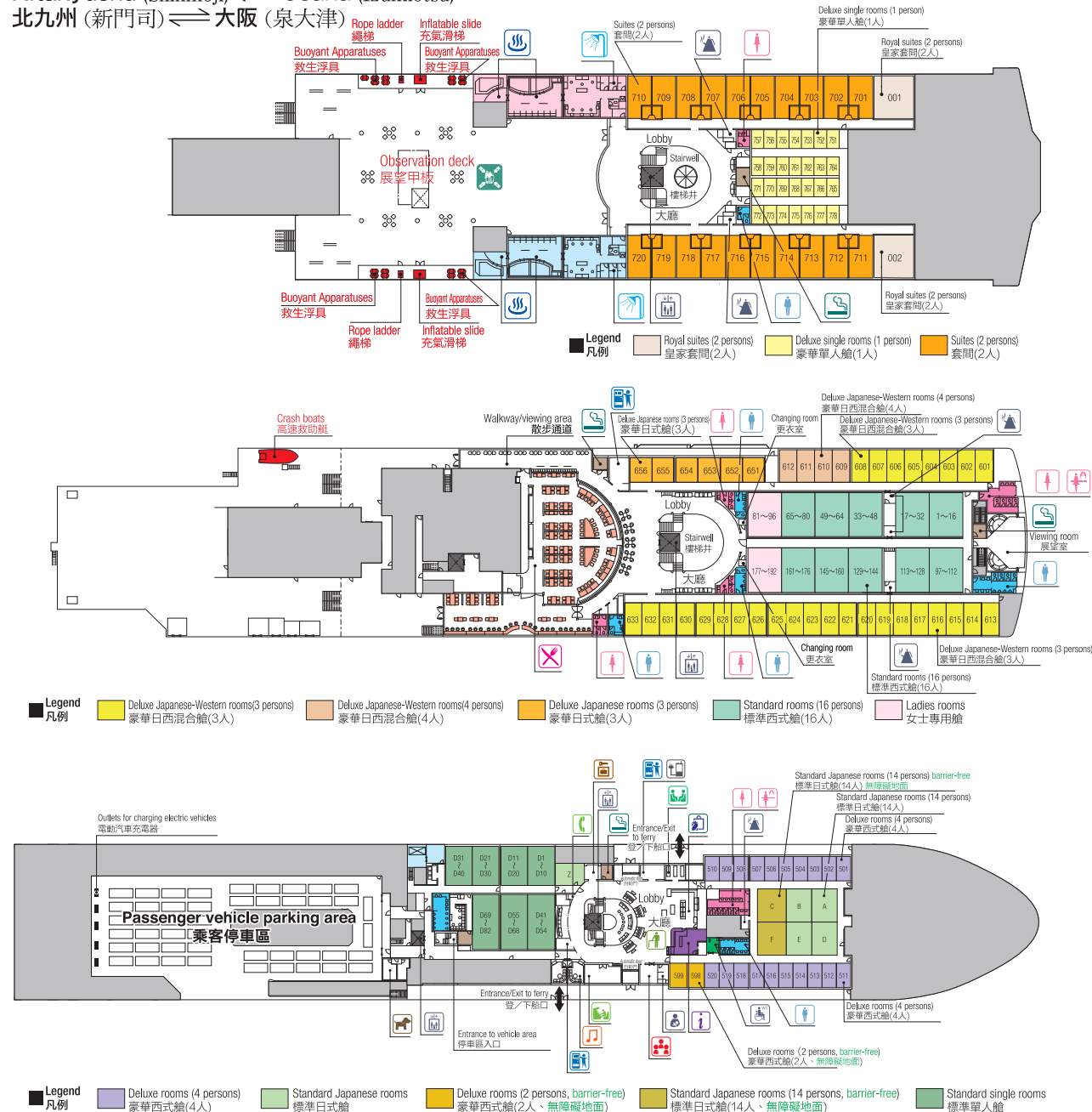






# Izumi/Hibiki Ferry Map 和泉、響 船內圖

Kitakyushu (Shinmoji) ⇄ Osaka (Izumotsu)  
北九州 (新門司) ⇄ 大阪 (泉大津)



Common information to all ferries 各船共通事項

**Legend 凡例**

Telephone 電話	Men's restroom 男衛生間	Women's restroom 女衛生間	Multipurpose restroom 多功能衛生間	Shower room 淋浴室	Scenic hot bath 展望浴室	Gift shop 商店	Coin-operated locker 投幣儲物櫃	Vending machine 自動販賣機	Hot water supply/cold water dispenser 開水房、飲水機	Information services 服務中心	Front lobby 入口大廳	Ramp 輪椅坡道	Elevator 電梯	Restaurant 餐廳	Relaxation room 休閒室	Kids' room 兒童樂園	Karaoke room KTV	Games corner 電玩店	Pet room 寵物室	Smoking area 吸菸室	Cell phone charging station 手機加油站
--------------	---------------------	-----------------------	------------------------------	-----------------	----------------------	--------------	----------------------------	-----------------------	---	---------------------------	------------------	-----------	-------------	---------------	---------------------	-----------------	------------------	------------------	--------------	------------------	-----------------------------------

# Izumi/Hibiki Guest Rooms 和泉、響 客艙介紹



Royal suites (Western room, 2 persons)  
皇家套間(西式、2人)

Bath, Toilet, Television, Refrigerator, Air purifier, Tea set, Electric kettle, Bath towels, Yukata, Relaxation wear, Amenities, Shampoo, Conditioner, Body soap, Outlets, Hair dryer, Key card with automatic lock

洗澡間、衛生間、電視、電冰箱、空氣清新機、茶具、電水壺、浴巾、浴衣、休息服、衛生用品、洗髮精、護髮素、沐浴乳、電源插頭、吹風機、自動門卡



Suites (Western room, 2 persons)  
套間(西式、2人)

Bath, Toilet, Television, Refrigerator, Air purifier, Tea set, Electric kettle, Bath towels, Yukata, Amenities, 2-in-1 Shampoo and Conditioner, Body soap, Outlets, Hair dryer, Key card with automatic lock

洗澡間、衛生間、電視、電冰箱、空氣清新機、茶具、電水壺、浴巾、浴衣、衛生用品、二合一洗髮精、沐浴乳、電源插頭、吹風機、自動門卡



Deluxe room (1 person)  
豪華西式艙(1人)

Television, Washbasin, Tea set, Electric kettle, Yukata, Amenities, Slippers, Outlets, Key card with automatic lock

電視、盥洗台、茶具、電水壺、浴衣、衛生用品、拖鞋、電源插頭、自動門卡

7F

6F

5F



Deluxe Japanese-Western room (3-4 persons)  
豪華日西混合艙(3到4人)

Television, Washbasin, Tea set, Electric kettle, Yukata, Amenities, Outlets, Key card with automatic lock



Deluxe Japanese room (3 persons)  
豪華日式艙(3人)

Television, Washbasin, Tea set, Electric kettle, Yukata, Amenities, Outlets, Key card with automatic lock



Deluxe Japanese-Western room (3 persons)  
豪華日西混合艙(3人)

Television, Washbasin, Tea set, Electric kettle, Yukata, Amenities, Outlets, Key card with automatic lock



Deluxe room (2 persons)  
豪華西式艙(2人)

Television, Washbasin, Tea set, Electric kettle, Yukata, Slippers, Amenities, Outlets, Key card with automatic lock



Standard room (16 persons)  
標準西式艙(16人)

Mattresses, Duvs, Pillows, ¥100 Coin-operated lockers (money returned after use), Various outlets



Standard Japanese room (8-14 persons)  
標準日式艙(8到14人)

Mattresses, Duvs, Pillows, ¥100 Coin-operated lockers (money returned after use), Various outlets, Changing room

**Please make sure you take your key card with you whenever you leave your room. 出門請帶好門卡。**

If you lock your key card inside your room or the magnetic sensor stops working, please ask your nearest staff member or someone at the information desk for help. If you need help outside of operating hours, please use the emergency telephone located right next to the information desk to call a staff member.

如您將房卡忘在房內，或卡片消磁，請聯絡服務人員。服務時間外請撥打服務中心旁的緊急電話。

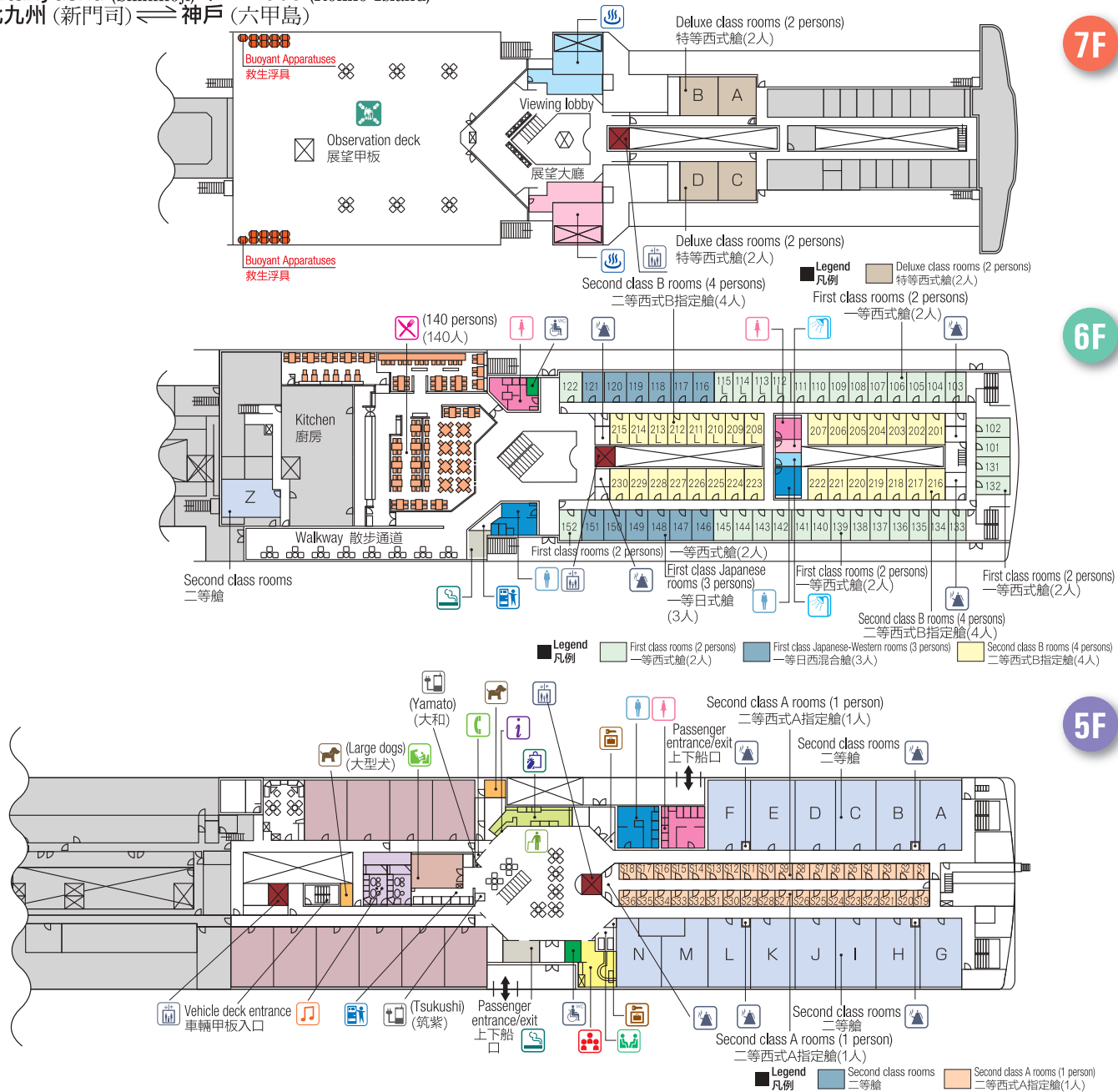


**Free On-board Wi-Fi 船內免費Wi-Fi**  
Free Internet access is provided in all rooms (excluding some areas) as well as being available in the lobby.  
客房(個別地點除外)和大廳免費提供網路連接服務。

**Meeting point in the case of an emergency 緊急疏散時集合地點**  
※ In the case of an emergency, please follow the directions of our staff.  
※ 緊急疏散時請遵從船員指示。  
※ All rooms are equipped with life jackets.  
※ 各艙室內備有救生衣。



Kitakyushu (Shinmoji) ⇄ Kobe (Rokko Island)  
北九州 (新門司) ⇄ 神戶 (六甲島)



Deluxe class room (2 persons) 特等艙(2人)

Bath, Toilet, Television, Refrigerator, Tea set, Bath towels, Yukata, Relaxation wear, Amenities, 2-in-1 Shampoo and Conditioner, Body soap, Hair dryer

洗澡間、衛生間、電視、電冰箱、茶具、浴巾、浴衣、休息服、衛生備品、二合一洗髮精、沐浴乳、吹風機

Amenities 衛生備品

Deluxe class/First class 特等艙/一等艙

Towel, Throw-away slippers, Toothbrushes, Razors, Soap, Ladies kit, Hairbrushes

毛巾、一次性拖鞋、牙刷、剃鬚刀、香皂、女士用品、梳子



First class room (2 persons) 一等西式艙(2人)

Television, Washbasin, Tea set, Yukata, Amenities

電視、盥洗台、茶具、浴衣、衛生備品



First class Japanese room (3 persons) 一等日式艙(3人)

Television, Washbasin, Tea set, Yukata, Amenities  
電視、盥洗台、茶具、浴衣、衛生備品



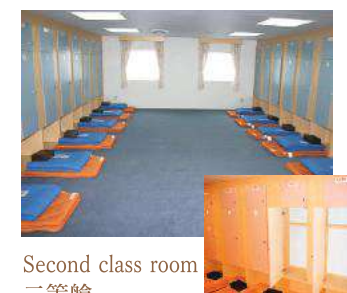
Second class B room (4 persons) 二等西式B指定艙(4人)

Television, Washbasin, Yukata, Slippers  
電視、盥洗台、浴衣、拖鞋



Second class A room (1 person) 二等西式A指定艙(1人)

Television, Washbasin, Yukata, Slippers  
電視、盥洗台、浴衣、拖鞋



Second class room 二等艙

Mattress, Duvet, Pillow  
床墊、被、枕頭

**Free On-board Wi-Fi 船內免費Wi-Fi**

Free Internet access is provided in all rooms (excluding some areas) as well as being available in the lobby.  
客艙(個別地點除外)和大廳免費提供網路連接服務。

---

**Meeting point in the case of an emergency 緊急疏散時集合地點**

※In the case of an emergency, please follow the directions of our staff. ※All rooms are equipped with life jackets.  
※緊急疏散時請遵從船員指示。 ※各艙室內備有救生衣。

Common information to all ferries 各船共通事項

- |              |                     |                       |                              |                 |                      |              |                            |                       |  |                 |                  |             |               |                     |                 |                  |                  |              |                  |                                   |
|--------------|---------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------|----------------------|--------------|----------------------------|-----------------------|--|-----------------|------------------|-------------|---------------|---------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------|------------------|-----------------------------------|
| Telephone 電話 | Men's restroom 男衛生間 | Women's restroom 女衛生間 | Multipurpose restroom 多功能衛生間 | Shower room 淋浴室 | Scenic hot bath 展望浴室 | Gift shop 商店 | Coin-operated locker 投幣儲物櫃 | Vending machine 自動販賣機 | Hot water supply/boiling water dispenser 開水房、飲水機 | Information 諮詢處 | Front lobby 入口大廳 | Elevator 電梯 | Restaurant 餐廳 | Relaxation room 休閒室 | Kids' room 兒童樂園 | Karaoke room KTV | Games corner 電玩店 | Pet room 寵物室 | Smoking area 吸菸室 | Cell phone charging station 手機加油站 |
|--------------|---------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------|----------------------|--------------|----------------------------|-----------------------|--|-----------------|------------------|-------------|---------------|---------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------|------------------|-----------------------------------|





Open-air bath 露天浴池



Viewing room 展望室



Communal bathing area 大浴場



Shower room 淋浴室



Restaurant 餐廳



Information Desk & Gift Shop 服務中心和商店



Walkway/viewing area 散步通道



Powder room 化妝室



Karaoke room KTV



Games Corner 遊戲區



Relaxation room 休閒室



Kids' room 兒童樂園

Smoking room 吸菸室  
Nursing room 哺乳室  
Multipurpose restroom 多功能衛生間  
Water room 水房

Cost of using facilities 設施使用費

¥100, on Level 5 100日圓 / 5樓

Payment of ¥3,000 for usage and a ¥3,000 returnable deposit, on Level 5 (closes at midnight) 使用費3,000日圓，押金3,000日圓 / 5樓(營業至24:00)

¥100, on Level 5 100日圓 / 5樓

Free (Go, Japanese Chess) available to borrow from the information desk on Level 5 免費出租圍棋和日本將棋 / 5樓服務中心



Scenic hot bath 展望浴池



Restaurant 餐廳



Information Desk 服務中心



Karaoke room KTV



Games Corner 遊戲區



Walkway/viewing area 散步通道



Relaxation room 休閒室



Kids' room 兒童樂園



Gift shop 商店



Shower room 淋浴室

Smoking room 吸菸室  
Multipurpose restroom 多功能衛生間  
Water room 水房

Cost of using facilities 設施使用費

¥100, on Level 5 100日圓 / 5樓

Payment of ¥3,000 for usage and a ¥3,000 returnable deposit, on Level 5 (closes at midnight) 使用費3,000日圓，押金3,000日圓 / 5樓(營業至24:00)

¥100, on Level 5 100日圓 / 5樓

Free (Go, Japanese Chess) available to borrow from the information desk on Level 5 免費出租圍棋和日本將棋 / 5樓服務中心



Notices regarding behavior in the terminal 候船大廳注意事項

Please use the elevator if you have large items of baggage or have a physical impairment.  
攜帶大型行李的旅客與身體行動不方便的旅客請使用電梯。

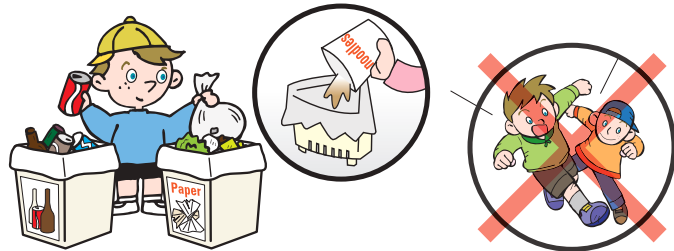


Please use the escalator if you only have small items of baggage  
攜帶小型行李的旅客請使用電扶梯

Notices regarding behavior on board the ferry 船內注意事項

Please dispose of food waste from instant noodles in the sink in the water room. Please separate trash into the appropriate recycling categories.

請將泡麵的垃圾倒入茶水間的水槽裡。請協助垃圾分類。



Please behave quietly when in public areas.  
Please make sure to keep your room door closed.  
公共空間請保持肅靜。出入客房請關門。



Bath 洗浴

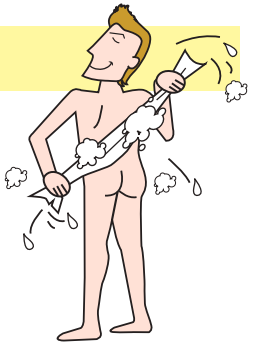
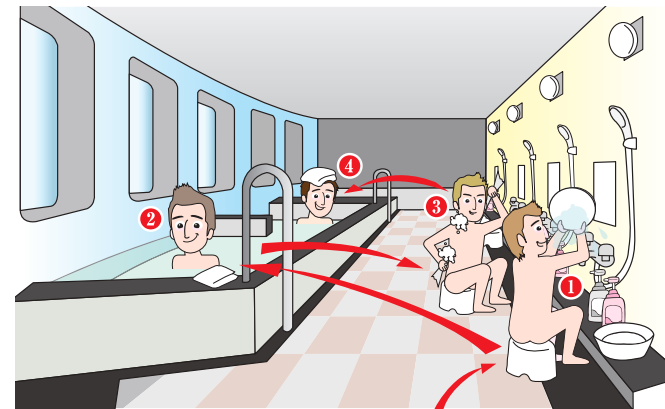
How to use a Japanese Bath  
如何洗浴

Bathing Etiquette

- ① Rinse your body before entering the bath. The bath water is shared with other bathers, so please clean your body before entering the bath. Please do not take your washcloth into the bath with you.
- ② Warm up and relax by soaking in the bath water as long as you like.
- ③ Clean your body outside of the bath.
- ④ Rinse any soap off your body and re-enter the bath for more warmth and relaxation.
- ⑤ Dry yourself off with a towel before leaving the bath area.

洗浴步驟

- ① 進入浴槽前，用水桶汲取浴槽的水沖洗身體。浴槽裡的水有很多人使用，所以要先將身體洗乾淨後再進入。請勿將洗身體的毛巾放入浴槽裡。
- ② 泡湯後身體慢慢暖起來，放輕鬆。
- ③ 到浴槽外洗淨身體。
- ④ 清洗掉浴液後再進入浴槽，讓身體變暖。
- ⑤ 從浴槽出來，用毛巾擦乾身體。



Please take your shoes off before entering.  
請脫鞋入內



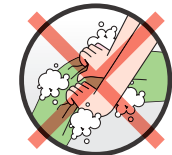
Bathing with your clothes on is not allowed.  
禁止穿衣洗澡



Please do not swim in the bath.  
請不要在浴槽內游泳。



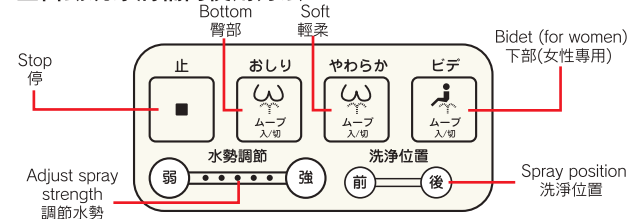
Please do not use a hair dryer to dry your clothes.  
請不要用吹風機吹乾衣物。



Please do not wash your underwear in the bath area.  
請勿在浴池裡洗滌貼身衣物。

Toilets 衛生間

How to use a toilet with cleaning functions  
全自動洗淨馬桶的使用方法



Please flush any toilet paper down the toilet once you have finished.  
使用後請把衛生紙投入馬桶並沖水。



Sit as far back as you can on the toilet seat and press the "bottom" button to clean your bottom.  
請坐到馬桶墊後方，並按下洗臀部按鈕。



# SIGHTSEEING

## Kyushu Area 九州地區



Mojiiko Retro 門司港懷舊區



Canal City from above 博多運河城空拍



Dazaifu Tenmangu Shrine 太宰府天滿宮



Kumamoto Castle 熊本城



Kusasenri, Mt. Aso 阿蘇山 草千里



Kanmon Straits 關門海峽



Nagasaki Peace Park 長崎和平公園



Akiyoshi Limestone Caves, Yamaguchi Prefecture 山口縣 秋芳洞



Hot Springs in Beppu 別府溫泉景觀



Huis Ten Bosch 豪斯登堡

## Hankyu Ferry Group

### Hankyu Ferry Group 阪九渡輪集團

#### Hankyu Ferry 阪九渡輪

Kitakyushu ↔ Kobe  
北九州 ↔ 神戶

Kitakyushu ↔ Osaka  
北九州 ↔ 大阪

#### Kampu Ferry 關釜渡輪

Shimonoseki ↔ Busan  
下關 ↔ 釜山

#### Shin Nihonkai Ferry 新日本海渡輪

Maizuru ↔ Niigata ↔ Otaru  
舞鶴 ↔ 新潟 ↔ 小樽

Tsuruga ↔ Niigata ↔ Akita ↔ Tomakomai Higashi  
敦賀 ↔ 新潟 ↔ 秋田 ↔ 苫小牧東



## Kansai/Kanto Area 關西、關東地區



Dotonbori, Osaka 大阪 道頓堀



Mt. Fuji 富士山



Gion area, Kyoto 京都祇園一帶



Tokyo Skytree 東京晴空塔



Kobe port by night 神戶港夜景



The Great Buddha of Nara 奈良大佛

## Osaka Izumiotsu Ferry Terminal

### Izumiotsu Platform 泉大津碼頭

1-3 Ozushima, Izumiotsu-shi, Osaka 595-0074  
大阪府泉大津市小津島町1番3 郵遞區號595-0074

## Kobe Rokko Island Ferry Terminal

### Kobe Platform 神戶碼頭

3-2-1 Koyochogashi, Higashinada-ku, Kobe-shi 658-0031  
神戶市東灘區向洋町東3丁目2-1 郵遞區號658-0031

## Kitakyushu Shinmoji Ferry Terminal

### Shinmoji Platform 新門司碼頭

1-1 Shinmojikita, Moji-ku, Kitakyushu-shi 800-0113  
北九州市門司區新門司北1丁目1番 郵遞區號800-0113



## 船内施設使用時間

### 上行航班 (新門司 17:30 出發 → 泉大津 06:00 抵達) ※ 每天

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	05:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	17:30 ~ 20:00
	早上	05:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	05:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	22:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	05:00 入港前為止	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	04:30 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
來島海峽大橋經過時間	23:00 左右	
瀨戸大橋經過時間	01:00 左右	
明石大橋經過時間	04:40 左右	

### 上行航班 (新門司 18:40 出發 → 神戸 07:10 抵達) ※ 星期一 ~ 星期四

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	06:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	18:30 ~ 21:00
	早上	06:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	06:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	22:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	06:00	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	06:00 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
來島海峽大橋經過時間	00:15 左右	
瀨戸大橋經過時間	02:20 左右	
明石大橋經過時間	05:50 左右	

### 上行航班 (新門司 20:00 出發 → 神戸 08:30 抵達) ※ 星期五、六、日

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	07:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	19:00 ~ 22:00
	早上	07:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	07:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	23:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	07:00	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 24:00
	早上	07:00 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
來島海峽大橋經過時間	01:25 左右	
瀨戸大橋經過時間	03:35 左右	
明石大橋經過時間	07:10 左右	

### 下行航班 (泉大津 17:30 出發 → 新門司 06:00 抵達) ※ 每天

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	05:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	17:30 ~ 20:00
	早上	05:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	05:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	22:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	05:00 入港前為止	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	04:30 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
明石大橋經過時間	18:35 左右	
瀨戸大橋經過時間	21:40 左右	
來島海峽大橋經過時間	00:00 左右	

### 下行航班 (神戸 18:30 出發 → 新門司 07:00 抵達) ※ 星期一 ~ 星期四

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	06:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	18:30 ~ 21:00
	早上	06:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 22:00
	早上	06:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	22:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	06:00	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	06:00 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
明石大橋經過時間	19:30 左右	
瀨戸大橋經過時間	22:45 左右	
來島海峽大橋經過時間	01:05 左右	

### 下行航班 (神戸 20:00 出發 → 新門司 08:30 抵達) ※ 星期五、六、日

📍 指南所營業時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	07:00 ~ 入港為止
✖ 餐廳營業時間	晚上	19:00 ~ 22:00
	早上	07:00 ~ 入港前為止
🏪 商店營業時間	晚上	登船時 ~ 23:00
	早上	07:00 ~ 入港為止
💡 熄燈時間	23:00 只有普通房	
📻 早上船內廣播	07:00	
🚿 浴池開放時間	晚上	登船時 ~ 24:00
	早上	07:00 ~ 入港前為止
🚿 沖澡間	乘船 ~ 入港前為止	
🎵 卡拉 ok 室	乘船 ~ 24:00	
🛋 休憩室	乘船 ~ 入港為止	
🎮 遊戲區	乘船 ~ 入港為止	
明石大橋經過時間	21:00 左右	
瀨戸大橋經過時間	00:15 左右	
來島海峽大橋經過時間	02:35 左右	

注 上述為預定時間，有前後變更的可能。詳情請洽船內指南所。

## 致乘船的旅客們

非常の際の心得 = ご乗船中のお客様へ =

本船船體構造堅固安全，但為確保航行上的安全，以備萬一下列注意事項敬告各位乘船旅客。遇緊急狀況時，請在船員的引導下依照指示從容行動。

本船の船體構造については十分に安全性を確かめて構造されており航行上は全く問題ありませんが、万一に備え下記事項についてご乗船の皆様はあらかじめご承知おき下さい。また、非常の際には訓練された乗務員が誘導いたしますので落ち着いて指示に従うようお願いいたします。

### 1. 緊急狀況時的通知信號

萬一本船遇到危險狀況需要旅客們緊急下船時，將透過船內廣播以及用汽笛聲或緊急鈴發出下列信號通知各位旅客。

#### 1. 非常の際に行う信号

萬一本船が危険な状態に立ちいたり、お客様に退船を願う場合には船内放送と共に次のような信号を汽笛又は非常ベルでお知らせします。

1) 緊急呼叫 : [ 用汽笛或緊急鈴連續發出 7 次短音後緊接 1 長音。 ]

イ) 非常呼集 : (汽笛又は非常ベルによる連続7回の短音に続き1回の長音)



2) 全員下船 : [ 用汽笛或緊急鈴反覆連續發出長音。 ]

ロ) 全員退船 : (汽笛又は非常ベルによる長音の繰り返し)



### 2. 救生衣

聽到上頁所述的船內廣播和緊急信號時，請穿上房間內準備的救生衣後，靜候船上人員的指示。救生衣放在各個房間內。穿法參看船上告示，請事先確認。

#### 2. 救命胴衣(ライフジャケット)

前述の船内放送と信号があった際は、各部屋に備え付けの救命胴衣を着用後、係員の指示があるまでは待機して下さい。救命胴衣は各部屋に格納されております。着用方法は船室内に掲示してありますのであらかじめお確かめ下さい。

### 3. 避難路線

避難路線請依照逃生路線圖，船上各處標示有箭頭 (→)。

本船的逃生集合場所在指定的集合場所。請事先確認。

#### 3. 避難経路

避難経路は脱出経路図の通りですが、船室各所に矢印(→)で標示してあります。本船の脱出集合場所は指定の集合場所となっております。あらかじめお確かめ下さい。

### 4. 充氣式救生艇

本船備有足夠數目的救生艇。逃生時船長將下命令，並由船組員們引導旅客們下船。請勿慌張地從容行動。也請不要擅自行動。

#### 4. 膨張式救命筏

本船には十分な数の救命筏を装備しております。退船の際には船長の命令で、乗組員が指示してお客様を誘導します。慌てず落ち着いて行動して下さい。勝手な行動をとらぬようお願いいたします。

### 5. 緊急時的船上連絡處

遇火災、從船上墜海等緊急事件發生時，請就近通知船組員，或前往指南所和船橋等連絡之。

#### 5. 非常時の船内連絡先

火災、船外転落等、非常事態発見の際は近くの乗組員にお知らせいただくか、案内各所又は船橋へご連絡をお願いします。

### 6. 其他

※請在訓練有素的船組員們的引導下，冷靜迅速地行動。優先保護老弱婦孺，敬請合作協助。

※有必要時將請船上的海上保安員、警察、消防官、船員、教師、醫師和團體旅客的領隊們等幫忙，敬請協助。

※下船時請務必穿上保暖厚重衣物，以及穿好救生衣。除了貴重物品和毛毯以外，請勿攜帶其他物品。

#### 6. その他

※訓練された本船係員が誘導いたしますので、冷静迅速に行動してください。老人、婦女子の保護優先にご協力下さい。

※ご乗船中の海上保安員、警察官、消防官、船員、教師、医師、団体引率者の方にご協力をお願いする事があると思われましますので、その時はよろしく願います。

※退船の際はなるべく厚着し、救命胴衣をしっかりとして着用してください。貴重品、毛布以外は絶対に持たないで下さい。



# Usage times for on-board facilities

**Shinmoji departure 17:30 → Izumiotsu arrival 06:00 \*everyday**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	05:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	17:30 ~ 20:00
	Morning	05:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	05:00 ~ Arrival
Turn the lights off		22:00 *Only for standard class rooms
Morning on-board broadcast		05:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	04:30 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 23:00
Passing the Seto Bridge		Around 01:00
Passing the Akashi Bridge		Around 04:40

**Izumiotsu departure 17:30 → Shinmoji arrival 06:00 \*everyday**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	05:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	17:30 ~ 20:00
	Morning	05:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	05:00 ~ Arrival
Turn the lights off		22:00 *Only for standard class rooms
Morning on-board broadcast		05:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	04:30 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 18:35
Passing the Seto Bridge		Around 21:40
Passing the Akashi Bridge		Around 00:00

**Shinmoji departure 18:40 → Kobe arrival 07:10 \*Mon. ~ Thurs.**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	06:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	18:30 ~ 21:00
	Morning	06:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	06:00 ~ Arrival
Turn the lights off		22:00 *Only for second class rooms
Morning on-board broadcast		06:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	06:00 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 00:15
Passing the Seto Bridge		Around 02:20
Passing the Akashi Bridge		Around 05:50

**Kobe departure 18:30 → Shinmoji arrival 07:00 \*Mon. ~ Thurs.**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	06:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	18:30 ~ 21:00
	Morning	06:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 22:00
	Morning	06:00 ~ Arrival
Turn the lights off		22:00 *Only for second class rooms
Morning on-board broadcast		06:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	06:00 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 19:30
Passing the Seto Bridge		Around 22:45
Passing the Akashi Bridge		Around 01:05

**Shinmoji departure 20:00 → Kobe arrival 08:30 \*Fri., Sat., Sun.**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	07:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	19:00 ~ 22:00
	Morning	07:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	07:00 ~ Arrival
Turn the lights off		23:00 *Only for second class rooms
Morning on-board broadcast		07:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 24:00
	Morning	07:00 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 01:25
Passing the Seto Bridge		Around 03:35
Passing the Akashi Bridge		Around 07:10

**Kobe departure 20:00 → Shinmoji arrival 08:30 \*Fri., Sat., Sun.**

Information desk	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	07:00 ~ Arrival
Restaurant	Night	19:00 ~ 22:00
	Morning	07:00 ~ Just prior to arrival
Shop	Night	Upon boarding ~ 23:00
	Morning	07:00 ~ Arrival
Turn the lights off		23:00 *Only for second class rooms
Morning on-board broadcast		07:00
The baths open	Night	Upon boarding ~ 24:00
	Morning	07:00 ~ Just prior to arrival
Shower room		Boarding ~ Just prior to arrival
Karaoke room		Boarding ~ 24:00
Relaxation room		Boarding ~ Arrival
Game room		Boarding ~ Arrival
Passing the Kurushima-Kaikyō Bridge		Around 21:00
Passing the Seto Bridge		Around 00:15
Passing the Akashi Bridge		Around 02:35

Warning: The times recorded above are estimates and there are times when these things occur somewhat before and after this time. For more detailed information, please visit the on-board information desk.

# Notice to Our Passengers

非常の際の心得 =ご乗船中のお客様へ=

This vessel is designed, built and operated to ensure passenger safety. However, please familiarize yourself with the following emergency measures. In the event of an actual emergency please follow crew instructions calmly and quietly.

本船の船体構造については十分に安全性を確かめて構造されており航行上は全く問題ありませんが、万一に備え下記事項についてご乗船の皆様はあらかじめご承知おき下さい。また、非常の際には訓練された乗務員が誘導いたしますので落ちついて指示に従うようお願いいたします。

## 1. Emergency alarms

In the event the vessel is in an emergency situation, you will be notified via the internal public address system, and the emergency bell.

1. 非常の際に行う信号  
万一本船が危険な状態に立ちいたり、お客様に退船を願う場合には船内放送と共に次のような信号を汽笛又は非常ベルでお知らせします。

a) Emergency assembly: The vessel's foghorn or emergency bell will emit seven short and one long tones.

イ) 非常呼集: (汽笛又は非常ベルによる連続7回の短音に続き1回の長音)



b) Evacuate ship: The vessel's foghorn or emergency bell will emit long tones continuously.

ロ) 全員退船: (汽笛又は非常ベルによる長音の繰り返し)



## 2. Life jackets

In the event of either emergency alarm, put on one of the provided life jackets and await crew instructions. Life jackets are located in every cabin. Refer to the instructions in your cabin for information on how to put one on.

2. 救命胴衣(ライフジャケット)  
前述の船内放送と信号があった際は、各部屋に備え付けの救命胴衣を着用後、係員の指示があるまでは待機して下さい。救命胴衣は各部屋に格納されております。着用方法は船室内に掲示してありますのであらかじめお確かめ下さい。

## 3. Evacuation route

Evacuation routes are clearly marked on the map in your cabin, and with arrows located throughout the vessel. You will be asked to assemble in the event of evacuation. Make sure you know where the assembly point is in advance.

3. 避難経路  
避難経路は脱出経路図の通りですが、船室各所に矢印(→)で標示してあります。本船の脱出集合場所は指定の集合場所となっております。あらかじめお確かめ下さい。

## 4. Inflatable life raft

This vessel is provided with sufficient life rafts for all passengers and crew. In an emergency the crew will guide to the appropriate life raft. Follow their instructions calmly and quietly.

4. 膨張式救命筏  
本船には十分な数の救命筏を装備しております。退船の際には船長の命令で、乗組員が指示してお客様を誘導します。慌てず落ちついて行動して下さい。勝手な行動をとらぬようお願いいたします。

## 5. Onboard communication during emergencies

If you discover a fire, someone who has fallen overboard or other emergency, notify a crewmember, and crew station or the bridge immediately.

5. 非常時の船内連絡先  
火災、船外転落等、非常事態発見の際は近くの乗組員にお知らせいただくか、案内各所又は船橋へご連絡をお願いします。

## 6. Other

Trained crewmembers will guide you to safety. Follow their instructions calmly and quietly. The elderly, women and children will be evacuated first.

Assistance may be requested from the Coast Guard, police, fire department, crewmembers, physicians and tour group leaders. Follow their instructions if provided.

When you evacuate wear warm clothes and make sure your life jacket is securely fastened. Do not carry anything other than your valuables and a blanket.

6. その他  
※訓練された本船係員が誘導いたしますので、冷静迅速に行動してください。老人、婦女子の保護優先にご協力下さい。  
※ご乗船中の海上保安員、警察官、消防官、船員、教師、医師、団体引率者の方にご協力をお願いする事があると思われまますので、その時はよろしくお願ひします。  
※退船の際はなるべく厚着し、救命胴衣をしっかり着用してください。貴重品、毛布以外は絶対に持たないで下さい。

Captain  
船長